

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

(ďalej len „memorandum“)

medzi

Splnomocnencom vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny

Námestie 1. mája, 811 06 Bratislava, IČO 001515130011

Zast. Mgr.art; dr.jur. Ákos Horony

(ďalej len „splnomocnenec“)

a

Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

Pribinova 2, 812 72 Bratislava, IČO 00151866

Zast. Dr.h.c. Prof. JUDr. Lucia Kurilovská, PhD.

I. Štátna tajomníčka Ministerstva vnútra Slovenskej republiky

Na základe plnomocenstva č. SL-OPS-2023/005305-438

(ďalej len „MV SR“)

(spolu ďalej len „strany memoranda“)

Preambula

Strany memoranda prejavili záujem o dlhodobú spoluprácu pri napĺňaní záväzkov Slovenskej republiky v oblasti jazykových práv národnostných menšín v zmysle Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov, Výkladovej správy k Európskej charte regionálnych alebo menšinových jazykov, Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, Rámcového dohovoru o ochrane národnostných menšín a zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 184/1999 Z. z.“) a Nariadenia vlády SR č. 35/2023, ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 15 % obyvateľstva.

Článok 1

Predmet a účel memoranda

1. Strany memoranda sa dohodli na uzatvorení tohto memoranda s cieľom upraviť ich vzájomnú koordináciu a podmienky súvisiac s napĺňaním cieľov obsiahnutých v medzinárodných zmluvách na ochranu práv príslušníkov národnostných menšín, ktorými je Slovenská republika viazaná, najmä v Európskej charte regionálnych alebo menšinových jazykov, so zreteľom na jej článok 7 ods. 1 písm. d), ktorý stanovuje záväzok zmluvných štátov uľahčovať a podporovať slovný alebo písomný prejav v regionálnom alebo menšinovom jazyku vo verejnom aj v súkromnom živote, ako aj vzájomné práva a povinnosti vyplývajúce z ustanovení zákona č. 184/1999 Z. z. a podmienky ich výkonu.
2. Strany memoranda uzatvorením tohto memoranda súhlasia s tým, že budú aktívne spolupracovať na naplnení predmetu memoranda, a to najmä v rovine činností vykonávaných v medziach zákona a príslušných podzákonných predpisov s cieľom:

- a) zabezpečenia prekladov úradných nápisov, formulárov, vzorov a ďalších dokumentov súvisiacich s činnosťou a útvarov v pôsobnosti MV SR do jazykov národnostných menšín, ktorými sa pre účely tohto memoranda rozumejú rómsky, maďarský, rusínsky, ukrajinský a nemecký jazyk (ďalej len „*jazyky národnostných menšín*“),
- b) zefektívnenie podmienok pre zabezpečenie ústnej a písomnej komunikácie príslušníkov národnostných menšín s útvarmi v pôsobnosti MV SR, a to najmä prostredníctvom lepšieho metodického usmerňovania, optimalizácie interných procesov a primeraného využívania dostupných kapacít v medziach platnej legislatívy,
- c) tvorby a štandardizácie odbornej terminológie v jazykoch národnostných menšín v oblastiach patriacich do vecnej pôsobnosti MV SR.

Článok 2

Spôsob spolupráce strán memoranda

1. Strany memoranda sa dohodli, že splnomocnenec bude odborne zastrešovať plnenie aktivít podľa tohto memoranda, najmä prostredníctvom zabezpečenia odborníkov na preklady do jazykov národnostných menšín a odborníkov na tvorbu a štandardizáciu terminológie.
2. Strany memoranda sa dohodli, že Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky bude v rámci svojej pôsobnosti zabezpečovať poskytovanie informácií pre verejnosť aj v jazykoch národnostných menšín, a to v rozsahu ustanovenom zákonom č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, ostatnými platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodnými zmluvami upravujúcimi otázku používania jazykov národnostných menšín v úradnom styku. Táto povinnosť sa vzťahuje len na tie útvary a v pôsobnosti ministerstva, ktoré sa podľa § 2 ods. 3 uvedeného zákona považujú za orgány verejnej správy alebo na ktorých sa táto povinnosť vzťahuje na základe iných právnych predpisov. Na žiadosť dotknutej osoby tieto subjekty poskytnú požadovanú informáciu aj v jazyku národnostnej menšiny.
3. Strany memoranda sa dohodli na vzájomnej spolupráci pri poskytovaní údajov a informácií o používaní jazykov národnostných menšín v pôsobnosti MV SR na účely spracovania Správy o používaní jazykov národnostných menšín podľa zákona č. 184/1999 Z. z.
4. Strany memoranda budú spolupracovať pri príprave metodických usmernení týkajúcich sa výkonu jazykových práv príslušníkov národnostných menšín v pôsobnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky, a to v rozsahu zodpovedajúcom kompetenciám jednotlivých organizačných útvarov.
5. Strany memoranda budú spolupracovať aj pri monitorovaní a hodnotení plnenia povinností vyplývajúcich zo zákona č. 184/1999 Z. z.

Článok 3

Osobitné dojednania

Strany memoranda sa dohodli, že písomná forma, ktorá je preferovanou formou ich vzájomnej komunikácie podľa tohto memoranda, je splnená zaslaním elektronickej správy (e-mailu) druhej strane memoranda.

Článok 4

Záverečné ustanovenia

1. Toto memorandum nemá žiadny vplyv na práva a povinnosti strán memoranda vyplývajúce z dohôd s tretími stranami.
2. Strany memoranda sa dohodli, že toto memorandum sa uzatvára na dobu určitú, a to na štyri roky odo dňa jeho podpisu.
3. Toto memorandum zaniká písomnou dohodou strán memoranda alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek strany memoranda bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť dňom nasledujúcim po dni, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane memoranda.
4. Toto memorandum nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zverejnenie zabezpečí MV SR.
5. Strany memoranda uzatvárajú toto memorandum dobrovoľne, na základe svojej slobodnej vôle, s vedomím si záväzkov, ktoré tým na seba preberajú, a vyhlasujú, že sú pripravené ich riadne a včas plniť.
6. Toto memorandum je možné meniť a dopĺňať na základe vzostupne číslovaných dodatkov v písomnej forme na základe súhlasu oboch strán memoranda.
7. Toto memorandum je vyhotovené v 4 (štyroch) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých po podpísaní splnomocnenec dostane 2 (dva) rovnopisy a MV SR dostane 2 (dva) rovnopisy.

Podpisy strán memoranda:

Za MV SR **12. MÁJ 2026**
V Bratislave

Za splnomocnenca **12. MÁJ 2026**
V Bratislave